

# NEUE APOTHEKEN ILLUSTRIERTE

HERAUSGEBER: ABDA – BUNDESVEREINIGUNG DEUTSCHER APOTHEKERVERBÄNDE

aponet.de

Offizielles Gesundheitsportal der  
deutschen ApothekerInnen



www.aponet.de

Stempel der Apotheke

Verantwortlich für den Inhalt:

Govi Verlag

Pharmazeutischer Verlag GmbH,

Eschborn.

Übersetzung:

ASPRA Dolmetscher- &

Übersetzungsbüro,

Nasir & Hauschild GbR,

Sitz Frankfurt und Mainz.

Haftungsausschluss:

Alle in diesem Werk enthaltenen  
Informationen wurden von den  
Autoren und dem Verlag auf das  
Sorgfältigste recherchiert.

Gleichwohl sind Druckfehler und  
sonstige Falschangaben trotz  
Überprüfung nicht immer und  
überall auszuschließen. In solchen  
Fällen übernehmen weder Verlag  
noch Autoren die Haftung.

Oktober 2015

كيف أحصل على الأدوية في ألمانيا؟

من زمن بعيد تولي الدولة الألمانية أهمية كبيرة لحصول المواطنين على الخدمة الصحية الجيدة. يسري ذلك أيضاً على جميع الأمور الصحية: يستطيع أي إنسان الحصول على العلاج لدى الطبيب أو في المستشفى كما يحصل على الأدوية والوسائل المساعدة الضرورية من الصيدلية. وكما يتم كل شيء كما ينبغي ويكون الدفع ممكناً، فقد تم تنظيم الرعاية الصحية تنظيمًا دقيقًا بالقانون. ويختلف قانون الصحة في بعض الجوانب عما هو موجود في الدول الأخرى.

- من يشعر بالمرض، في العادة يبحث أولاً عن طبيب عام حسب اختياره. وتقريباً في جميع المدن يوجد الكثير من الأطباء في هذا التخصص.

- مع الأمراض الحادة أثناء عطلة نهاية الأسبوع وأثناء الليل، يمكن للإنسان الوصول إلى طبيب من خلال الاتصال برقم الهاتف 116117.

- في حالة الظروف شديدة الخطورة على الحياة، بمعنى في حالة الطوارئ، فإن الإنسان يطلب رقم الهاتف 112. وعندئذ تصله سيارة الإسعاف. وتنطلق السيارة إلى أقسام الطوارئ بالمستشفيات. وإلا فإن الإنسان يذهب عادة إلى المستشفى، إذا قام أحد الأطباء بتحويله إلى هناك، لأنه بحاجة إلى علاج خاص أو إلى إجراء عملية جراحية.

- عند الفحص الدقيق يتأكد الطبيب من حالة المريض الصحية. وعندئذ يقترح علاجاً، يكون متوافقاً تماماً مع شكوى المريض. وغالباً ما يصف الطبيب أدوية للمريض. ولوصف العلاج فإن الطبيب يسجل أسماء المستحضرات وحجم العبوات وأحياناً يكتب أيضاً إرشادات لتناول الوصفة العلاجية. بهذه الروشتة يذهب المريض أو أحد أقاربه إلى الصيدلية، والصيدليات أيضاً متوفرة في كل مكان في ألمانيا. والصيدليات مميزة بحرف A المكتوب باللون الأحمر المميز للصيدليات ويكون مركباً على جدار الصيدلية.

- ويوجد في الصيدليات مخزون من معظم الأدوية المهمة. أما الأدوية غير الموجودة في المخزن مباشرة، فيمكن طلبها خلال وقت قصير. ثم يقوم الموظفون في الصيدلية بتسليم المستحضرات التي وصفها الطبيب للمريض. ويجب على المريض أن يدفع جزءاً بسيطاً من سعر الدواء. باقي سعر الأدوية تتحمله عادة شركة التأمين الصحي المؤمن لديها على المريض، أو مكتب المساعدات الاجتماعية. يسري ذلك على جميع الأدوية التي لا يتم صرفها إلا بروشتة من أحد الأطباء. في ظروف معينة يمكن إعفاء المريض من المشاركة في تحمل سعر الأدوية.

- الأدوية التي يتم صرفها بدون روشتة طبية، ومنها الكثير من المستحضرات الخاصة بعلاج الأمراض الخفيفة مثل حالات البرد أو المغص، يمكن شراؤها من الصيدلية بدون روشتة وبدون زيارة الطبيب. لكن لهذه المستحضرات الطبية يجب على المريض دفع سعر الدواء كاملاً. علاوة على ذلك يقدم الصيدلي والموظفون لدى الصيدلية الاستشارة الشاملة للمريض حول الأدوية - دون أن يتحمل المريض أية نفقات على الاستشارة. ويكون الموظفون مؤهلين جيداً ويجيبون عن جميع الأسئلة الخاصة بالتناول الصحيح للأدوية والأثر الطبي والتأثيرات الجانبية للمستحضرات الطبية.

## Wie bekomme ich Medikamente in Deutschland?

**Seit jeher legt der deutsche Staat großen Wert darauf, dass die Bevölkerung gut versorgt ist. Das gilt auch für alle Belange der Gesundheit: Jeder kann sich vom Arzt oder im Krankenhaus behandeln lassen und erhält die nötigen Medikamente und Hilfsmittel in der Apotheke. Damit alles gut klappt und bezahlbar bleibt, ist die Gesundheitsversorgung gesetzlich genau geregelt. Teilweise anders als in anderen Ländern.**

- Wer sich krank fühlt, sucht normalerweise zuerst einen Allgemeinarzt seiner Wahl auf. Fast in jeder Stadt gibt es mehrere solcher Ärzte.
- Bei akuten Erkrankungen am Wochenende und in der Nacht kann man einen Arzt erreichen über die Telefonnummer 116 117.
- Bei akut lebensbedrohlichen Zuständen, also im Notfall, wählt man gleich die Telefonnummer 112. Dann kommt der Krankenwagen. Der fährt in die Notfallambulanzen der Krankenhäuser. Sonst geht man normalerweise nur in ein Krankenhaus, wenn einen ein Arzt dorthin überwiesen hat, weil eine spezielle Behandlung oder eine Operation nötig ist.
- Bei einer gründlichen Untersuchung stellt der Arzt fest, was dem Patienten fehlt. Er schlägt dann eine Behandlung vor, die genau auf das Beschwerdebild des Patienten abgestimmt ist. Oft verschreibt der Arzt dabei Medikamente. Dazu notiert er die Namen der benötigten Präparate sowie die Packungsgröße und manchmal auch Hinweise zur Einnahme auf einem Rezept. Mit diesem Schriftstück geht der Patient oder ein Angehöriger dann in eine Apotheke, die es ebenfalls fast in jedem Ort in Deutschland gibt. Man erkennt sie am roten Apotheken-A, das draußen am Geschäft angebracht ist.
- In den Apotheken sind die meisten wichtigen Arzneimittel vorrätig. Was nicht direkt auf Lager ist, kann in kurzer Zeit bestellt werden. Die Mitarbeiter in der Apotheke händigen dann die Präparate aus, die der Arzt auf dem Rezept verschrieben hat. Der Patient muss dafür meist nur einen kleinen Eigenanteil bezahlen. Den Rest des Preises für die Medikamente übernimmt in der Regel die Krankenversicherung, bei der der Patient versichert ist, oder das Sozialamt. Das gilt für alle verschreibungspflichtigen Arzneimittel, die man nur auf ärztliche Verordnung hin erhält. Unter bestimmten Umständen kann man von der Selbstbeteiligung bei den Kosten für Medikamente befreit werden.
- Die nicht rezeptpflichtigen Arzneimittel, darunter viele Präparate gegen leichte Erkrankungen wie Erkältungen oder Magen-Darm-Beschwerden, kann man sich ohne Rezept oder Arztbesuch in der Apotheke kaufen. Für diese Präparate muss der Patient jedoch den kompletten Preis selbst bezahlen. Darüber hinaus beraten Apotheker und ihre Mitarbeiter umfassend zu Arzneimitteln – ohne dass es den Patienten etwas kostet. Das Personal ist gut ausgebildet und beantwortet alle Fragen zur richtigen Einnahme, zur Wirkung und möglichen Neben- und Wechselwirkungen der Präparate.

Hier bei [aponet.de](http://aponet.de) finden Sie in deutscher Sprache eine Arzneimitteldatenbank sowie eine umfangreiche Liste, in der viele Krankheitsbilder beschrieben werden.